

ÉTÉ • SUMMER 2018

DIEPPE MAG

page **10**

Plan de mesures
d'urgence municipal
Municipal emergency
measures plan

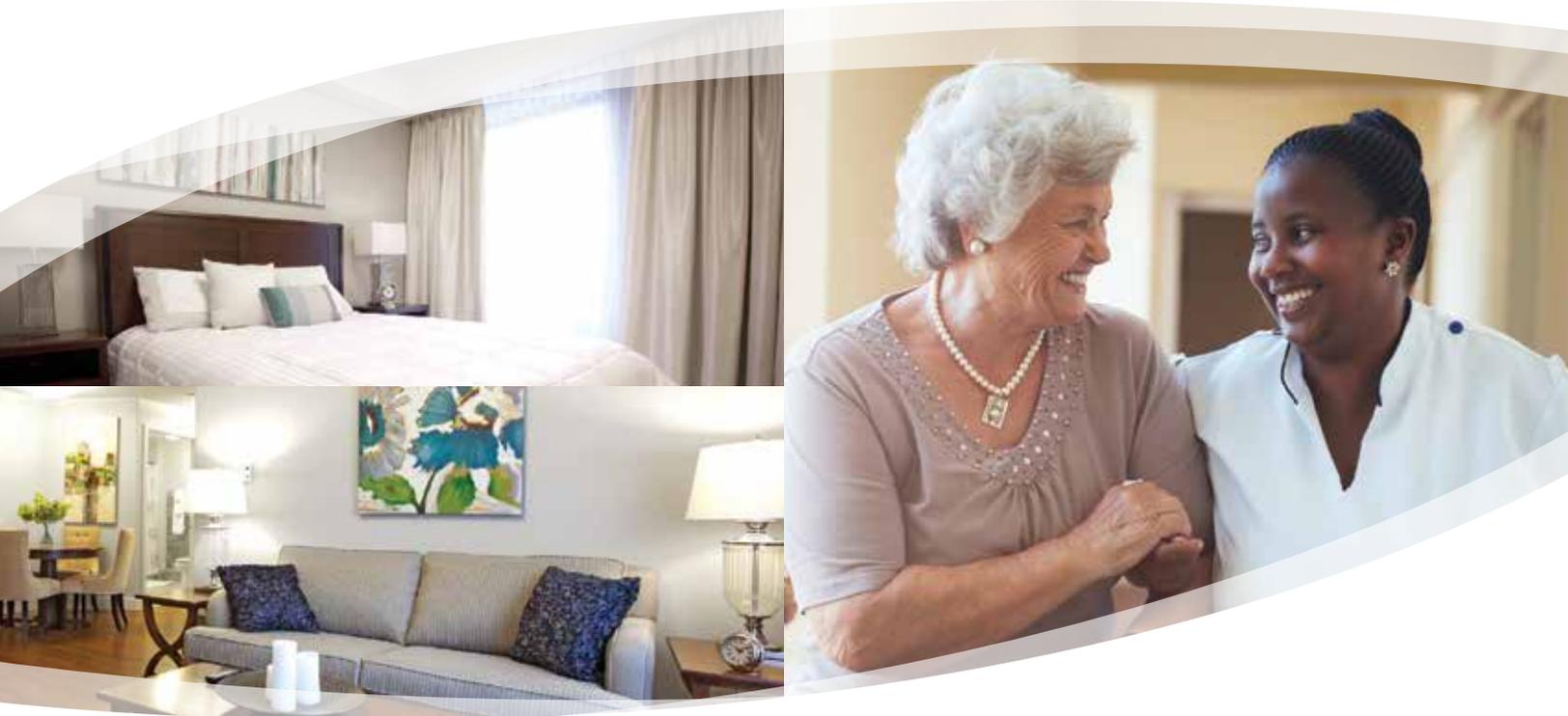


SHANNEX

FAUBOURG

du Mascaret

Un nouveau complexe de retraite à Moncton Moncton's newest retirement community



Notre complexe moderne crée une ambiance active et sociale offrant une variété d'événements spéciaux et une longue liste de commodités. Pour les personnes ayant besoin d'aide additionnelle, le Faubourg offre un continuum de services dans un milieu positif. *Vous pourrez y vivre la vie à son meilleur.*

Our modern campus offers an active and social atmosphere with many special events and a long list of amenities. For those who may require some extra help, Faubourg offers a continuum of service options in a supportive environment. *It's about living your best life.*

Appartements Mode de vie

Pavillon Gallant (ouverture en avril 2019)

Hospitalité

Pavillon LeBlanc

Hospitalité plus

Pavillon Cormier

Lifestyle Suites

Pavillon Gallant (opening April 2019)

Hospitality

Pavillon LeBlanc

Hospitality plus

Pavillon Cormier

Communiquez avec Susan Edgett au 506-854-6884 ou à sedgett@shannex.com dès aujourd'hui pour plus de renseignements ou pour réserver une visite.

Contact Susan Edgett at 506-854-6884 or sedgett@shannex.com for more information and to book a tour today.





RESTEZ BRANCHÉ

La Ville de Dieppe utilise plusieurs moyens de communication afin de transmettre des informations importantes à ses résidents. Abonnez-vous à nos plateformes de diffusion Web et soyez au courant des activités à venir et des nouvelles importantes!

Afin d'être informés en tout temps, même lors d'une situation d'urgence:



Abonnez-vous à notre liste de diffusion par courriel:
dieppe.ca/subscribe/fr



Suivez-nous sur Facebook:
facebook.com/DieppeNB



Suivez-nous sur Twitter:
twitter.com/VilledeDieppe

STAY CONNECTED

The City of Dieppe communicates important information to its residents in several ways. Subscribe to our Web broadcasting platforms and stay informed on upcoming activities and important news!

To remain informed at all times, even during an emergency:



Subscribe to our e-news list:
dieppe.ca/subscribe/



Follow us on Facebook:
facebook.com/DieppeNB



Follow us on Twitter:
twitter.com/CityofDieppe

BOWLARAMA.ca

MAINTENANT OUVERT!

La plus grande salle de jeux pour tous les âges à Dieppe!

VISITEZ-NOUS DÈS AUJOURD'HUI!

NOW OPEN!

Largest games room for all ages in Dieppe!

VISIT US TODAY!

476, chemin Gauvin Road, Dieppe, NB
506.857.9464 • BOWLARAMA.CA



SOMMAIRE CONTEXT

Dans chaque numéro

Mot du maire.....	05
Organismes communautaires	22
Éco Dieppe	26
Centre des arts et de la culture de Dieppe	29
Marché de Dieppe.....	30

In every issue

A word from the Mayor.....	05
Community agencies	22
Eco Dieppe	26
Dieppe Arts and Culture Centre.....	29
Dieppe Market.....	30

06 ► Affaires municipales Municipal affairs

15 ► Au rythme de la communauté Community news

16 ► Pleins feux sur... Spotlight on...

28 ► Cap sur la croissance Destination growth

Ce magazine est publié par la Ville de Dieppe et est distribué gratuitement aux résidents et aux commerces de Dieppe.

Éditeur: Service des communications,
Ville de Dieppe

Vente de publicité:
877.7900 ou
dieppemag@dieppe.ca

Veuillez faire parvenir vos commentaires ou vos suggestions d'articles à
dieppemag@dieppe.ca

This magazine is published by the City of Dieppe and is distributed free of charge to Dieppe's residents and businesses.

Editor:
Communications
Department,
City of Dieppe

Ad sales:
877.7900 or
dieppemag@dieppe.ca

Please send your comments or ideas for future articles to
dieppemag@dieppe.ca



MOT DU MAIRE A WORD FROM THE MAYOR

La saison estivale qui débute s'annonce très excitante avec la multitude d'activités que l'on vous réserve! Les soirées cinéma plein air font un retour à la Place 1604 et la deuxième édition du Festival ImaginAIR vous en mettra plein la vue. De plus, nous célébrerons le 15 août en grand avec de nombreux artistes de renommée, et ce, à l'aube du Congrès mondial acadien que nous accueillerons en 2019.

Et puis en avril dernier, nous avons annoncé que grâce à l'appui des gouvernements provincial et fédéral, le complexe communautaire intergénérationnel unique en son genre, rassembleur et qui répondra aux besoins de toute la communauté, verra le jour à Dieppe.

Non seulement ce projet va permettre de dynamiser la vie communautaire et le mieux-être de notre population, mais il a également le potentiel de stimuler le développement de notre centre-ville, et de devenir un atout pour le développement du tourisme sportif et événementiel. Cette composante entraînera des retombées économiques importantes pour plusieurs commerces de la communauté et en incitera certainement d'autres à venir s'établir dans le quartier.

La construction du site événementiel annexé au futur complexe débutera d'ailleurs cet été. Nous effectuerons également une réhabilitation majeure de la rue Industrial en plus de construire un carrefour giratoire moderne à l'intersection de la rue du Collège et du chemin Gauvin.

Vous découvrirez d'autres initiatives et événements à venir dans les prochaines pages de cette nouvelle édition du DieppeMAG. Sur ce, j'en profite pour vous souhaiter un bon été!

The upcoming summer season promises to be very exciting with a multitude of activities in store for you! Outdoor movie nights are back at Place 1604, and we have a promising second edition of the ImaginAIR Festival for you! In addition, we will celebrate August 15 in style with numerous renowned artists, leading up to the Congrès mondial acadien, which we will be hosting in 2019.

In April, we announced that, thanks to the support of the provincial and federal governments, the Intergenerational Community Complex, a one of a kind gathering place that will meet the needs of the entire community, will see the light of day in Dieppe.

Not only will this project revitalize community life and the well-being of our population, it also has the potential to stimulate the development of our downtown area and to become an asset for the development of sport and event tourism. This component will have significant economic spinoffs for many businesses in the community and will definitely encourage others to set up shop in the neighbourhood.

The construction of the event site adjacent to the future complex will begin this summer. We will also be doing major reconstruction work on Industrial Street in addition to building a modern roundabout at the intersection of Collège Street and Gauvin Road.

You will learn about other upcoming initiatives and events in the next few pages of this new edition of DieppeMAG. On that note, I wish you a pleasant summer!



Yvon Lapierre

Maire de Dieppe
Mayor of Dieppe



BON CITOYEN CANIN GOOD CANINE CITIZEN



Le beau temps est de retour! Pourquoi ne pas en profiter pour faire une promenade avec votre ami à quatre pattes? Avec plus de 55 kilomètres de sentiers, Dieppe saura certainement satisfaire le museau de Fido! Lors de votre prochaine sortie avec votre chien, n'oubliez pas d'apporter votre laisse ainsi que des sacs à ordure.

L'arrêté S-6 stipule que les chiens doivent être tenus en laisse en tout temps dans les endroits publics. C'est pour la sécurité de tous, y compris celle de votre animal de compagnie. La laisse permet d'être en contrôle de votre chien en tout temps et ainsi d'éviter qu'il ne traverse la rue subitement ou saute par-dessus un obstacle et se blesse. Puis, la laisse démontre que l'on respecte les autres. Certaines personnes et même certains chiens ont peur des autres chiens.

L'arrêté S-6 prévoit également que les excréments doivent être ramassés immédiatement sur une propriété autre que la sienne, et dans un délai de deux jours chez soi. Ils doivent être mis dans un contenant approprié ou dans un sac à ordures. Cela permet non seulement de garder notre ville propre, mais réduit également le risque de propagation de maladies.

Les propriétaires de chiens sont encouragés à se familiariser avec l'arrêté S-6 sur le contrôle des chiens, disponible au dieppe.ca sous la section Hôtel de Ville.

The warm weather is back! Why not take the opportunity to go for a walk with your four-legged friend? With over 55 kilometres of trails, Dieppe will certainly satisfy Fido's snout! On your next outing with your dog, don't forget to bring your leash and some garbage bags.

Bylaw S-6 states that dogs must be kept on a leash at all times in public places. This is for everyone's safety, including your pet's. The leash gives you control of your dog at all times, allowing you to stop it from suddenly crossing the street or jumping over an obstacle and hurting itself. The leash also shows our respect for others. Some people and even some dogs are afraid of other dogs.

Bylaw S-6 also states that dog excrements must be collected immediately on properties other than your own, and within two days on your property. They must be placed in a suitable container or in a garbage bag. This not only keeps our city clean, but also reduces the risk of spreading diseases.

Dog owners are encouraged to familiarize themselves with Bylaw S-6 on dog control, available at dieppe.ca under the City Hall tab.



Danielle JOHNSON

team • équipe



Vous pensez déménager?



(506) 381-6084

www.DanielleJohnson.ca

DIEPPE FAIT BONNE FIGURE AU MIPIM 2018

Une délégation du Nouveau-Brunswick s'est rendue à Cannes, France, en mars dernier afin de prendre part au MIPIM 2018. Le MIPIM, plus grand marché international des professionnels de l'immobilier, a réuni les acteurs les plus influents de tous les secteurs de l'immobilier pour quatre jours de conférences et de réseautage.

La Ville de Dieppe, Expansion Dieppe, et la province du Nouveau-Brunswick, par l'entremise d'Opportunité Nouveau-Brunswick, ont représenté notre province. Ils ont ainsi pu promouvoir le Canada Atlantique, le Nouveau-Brunswick et la grande région de Dieppe comme porte d'entrée sur l'Amérique du Nord aux entreprises canadiennes et aux investisseurs internationaux.

Avec plus de 24 000 participants en provenance de plus de 100 pays ainsi que 5 000 investisseurs, les représentants de la délégation ont pu faire la promotion du fait que notre région a été reconnue en 2016 par KPMG comme celle qui offre le coût global le plus bas de faire des affaires dans la région Canada/États-Unis.

Ce sont plus de 60 interventions auprès d'investisseurs immobiliers et de regroupements qui ont eu lieu au cours de cette mission en plus de discussions au sujet de sept projets potentiels. Le maire Lapierre a également été panéliste, lors de la Conférence Canada où il a débattu sur les conséquences de la nouvelle politique américaine sur l'immobilier au Canada.

Expansion Dieppe a d'ailleurs été récipiendaire du Prix MIPIM-ACDE 2017 qui fut présenté à la 49^e conférence annuelle de l'Association canadienne en développement économique en septembre dernier. De bonnes nouvelles pour le développement de notre municipalité!

DIEPPE IS SUCCESSFUL AT THE MIPIM 2018

A New Brunswick delegation travelled to Cannes, France, in March to participate in MIPIM 2018. MIPIM, the world's largest market of real estate professionals, brought together the most influential players from all real estate sectors for four days of conferences and networking.

The City of Dieppe, Expansion Dieppe, and the Province of New Brunswick, through Opportunities New Brunswick, represented our province. They were able to promote Atlantic Canada, New Brunswick and the Dieppe area as a gateway to North America for Canadian companies and international investors.

With over 24,000 participants from over 100 countries and 5,000 investors, the representatives of the delegation were able to promote the fact that in 2016 our region was recognized by KPMG as offering the lowest overall cost of doing business in the Canada/United States region.

More than 60 representations to real estate investors and groups took place during the mission, in addition to discussions on seven potential projects. Mayor Lapierre was also a panelist during the Canada Conference, where he debated the consequences of the new U.S. policy on Canadian real estate.

Expansion Dieppe was also the recipient of the 2017 MIPIM-EDAC Award presented at the 49th Economic Developers Association of Canada Annual Conference in September 2017. Great news for our city's development!

SOYEZ AU COURANT DES TRAVAUX ROUTIERS EN COURS

La saison des travaux routiers bat son plein! Avant de prendre la route, assurez-vous de jeter un coup d'œil à la liste des projets en cours au dieppe.ca sous la rubrique «Vivre à Dieppe» puis la page «Construction routière». Il est possible de recevoir les mises à jour par courriel en vous abonnant à l'aide du lien situé au bas de la page. Assurez-vous également de prévoir plus de temps pour vos déplacements, car certains projets requièrent des fermetures de voies de circulation ou des fermetures complètes de rue.

De plus, le ministère des Transports et de l'Infrastructure du Nouveau-Brunswick conduit des travaux qui nécessiteront des fermetures de bretelles sur l'autoroute 15 à la hauteur du boulevard Harrisville, ainsi que des réductions de voies sur le boulevard Harrisville tout au long de la saison estivale. Bien que ces travaux n'aient pas lieu dans les limites de la ville de Dieppe, ils pourraient avoir un impact important sur la circulation routière dans la municipalité. Nous invitons donc les résidents à consulter régulièrement les avis de circulation du ministère des Transports et de l'Infrastructure pour connaître les détails des travaux au gnb.ca

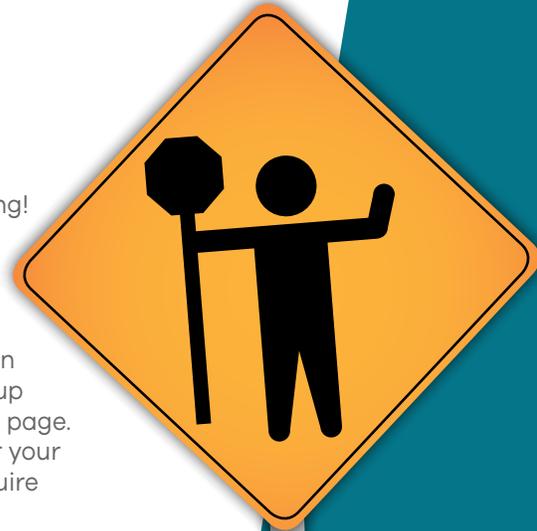
Lorsque vous approchez un chantier de construction, assurez-vous de ralentir, d'être attentif aux directives des travailleurs et aux panneaux routiers, et de limiter les distractions. C'est pour la sécurité de tous!

BE UP TO DATE ON ROADWORK

The roadwork season is in full swing! Before hitting the road, be sure to take a look at the list of projects underway at dieppe.ca under the "Living" tab, then the "Road Construction" page. You can receive email updates if you sign up using the link at the bottom of the page. Also, be sure to plan more time for your travel because some projects require closures of lanes or entire streets.

In addition, the New Brunswick Department of Transportation and Infrastructure is conducting work that will require the closure of ramps on Route 15 onto Harrisville Boulevard, as well as lane reductions on Harrisville Boulevard, throughout the summer season. Although this work is not taking place within Dieppe city limits, it could still have a significant impact on traffic in the municipality. We therefore invite residents to regularly consult the Department of Transportation and Infrastructure Traffic Advisories at gnb.ca for details.

When you approach a construction site, be sure to slow down, be attentive to the directions given by workers and road signs, and limit distractions. It's for everyone's safety!







ACADEMIE
DE BALLET CLASSIQUE
& DANSES MODERNES

ACADEMY
OF CLASSICAL BALLET
& MODERN DANCES

*SUR PRÉSENTATION DE CE COUPON,
RECEVEZ 10 % DE RABAIS
SUR LES CAMPS D'ÉTÉ!*

*UPON PRESENTATION OF THIS
COUPON, **RECEIVE 10% OFF**
ON SUMMER CAMPS!*



VENEZ ESSAYER UN DE NOS CAMPS D'ÉTÉ!
Offerts aux jeunes de 5 à 12 ans, du 30 juillet au 3 août.

COME TRY OUT ONE OF OUR SUMMER CAMPS!
We have various camps for children aged 5-12,
from July 30th to August 3rd.



331, avenue Acadie Avenue, Dieppe N.-B. • 506.853.7543 • plieballet@gmail.com • plie.ca

PISCINE SÉCURITAIRE SAFE POOL



La natation et la baignade sont des activités amusantes pour tous les membres de la famille. Avec l'arrivée du beau temps, voici de l'information et quelques conseils utiles qui vous permettront de profiter pleinement de cette belle activité.

Toute piscine pouvant contenir plus de 60,96 cm (24 pouces) d'eau doit être clôturée, y compris les piscines gonflables, même si elles ne sont pas remplies à leur niveau maximal d'eau. Un permis est nécessaire pour la construction ou l'installation d'une clôture.

Swimming and bathing are fun activities for the entire family. With the nice weather among us, the following information and useful tips will allow you to fully enjoy this great activity.

All pools that can hold more than 60.96 cm (24 inches) of water must be fenced in. This includes inflatable swimming pools, even if they are not filled to capacity. A permit is required for building or installing a fence.

Voici quelques conseils utiles:

1. Ne jamais laisser des enfants seuls près de la piscine, même si des sauveteurs sont sur place;
2. Restez près de la piscine pour observer de près les tout-petits et les apprentis nageurs;
3. Soyez vigilant, une noyade peut se produire en quelques secondes et dans quelques centimètres d'eau;
4. Assurez-vous que les apprentis nageurs portent un gilet de sauvetage approuvé.

Here are some useful tips:

1. Never leave children unattended by the pool, even with lifeguards on duty;
2. Remain poolside and keep a watchful eye on toddlers and children learning to swim;
3. Exercise caution; drowning can happen in a matter of seconds and in only a few centimeters of water;
4. Make sure children learning to swim wear an approved lifejacket.



LAISSEZ-NOUS RECEVOIR VOTRE ÉVÈNEMENT LET US HOST YOUR EVENT

Installations pour conférences

- Service de traiteur sur place
- Service de banquet
- 6 salles pour petites ou grandes réunions
- Équipement pour salle de réunion (des frais peuvent s'appliquer)

Conference Facilities

- In-house catering service
- Full banquet facilities
- 6 meeting rooms for large and small groups
- Meeting equipment (Fees may apply)

1.844.854.8330 | 69 rue du marché Street, Dieppe, NB

PLAN DE MESURES D'URGENCE MUNICIPAL

MUNICIPAL EMERGENCY MEASURES PLAN



En mai dernier, les municipalités de Dieppe, Moncton et Riverview ont adopté un plan commun de mesures d'urgence. Le but de ce plan d'intervention est de décrire les procédures à suivre afin de fournir une réponse rapide, coordonnée et efficace lors d'une urgence tout en éliminant la duplication des efforts et le gaspillage des ressources.

Il vise à offrir direction et conseils pour la gestion des interventions lors de situations d'urgence telles que des inondations, des feux de forêt, des explosions, etc., et peut être mis en œuvre de façon intégrale ou partielle.

Le plan commun a été développé en utilisant le Système de commandement des interventions (SCI) qui vise à permettre une gestion efficace et efficiente des interventions par l'utilisation d'une structure et de ressources uniformes. Le SCI est utilisé à travers le monde et a fait ses preuves lors de nombreux événements requérant une intervention d'urgence.

Last May, the municipalities of Dieppe, Moncton and Riverview adopted a joint emergency measures plan. Its purpose is to set out the procedures to be followed to provide a fast, coordinated and effective response during emergencies while eliminating duplication of effort and waste of resources.

It aims to offer guidance and advice for response management during emergency situations such as floods, forest fires and explosions and can be implemented in full or in part.

The joint plan was developed using the Incident Command System (ICS), which allows for efficient and effective management of responses through standardized structure and resources. The ICS is used all over the world and has proven itself during many events requiring emergency response.

LE POULS DE LA COMMUNAUTÉ

La firme Corporate Research Associates (CRA) a effectué à l'automne dernier un sondage téléphonique pour la Ville de Dieppe afin d'obtenir votre opinion sur divers sujets touchant la municipalité. Ce sont 402 entrevues téléphoniques qui ont été réalisées entre le 16 novembre et le 5 décembre, avec une marge d'erreur de $\pm 4,9\%$, 19 fois sur 20.

Les résultats continuent de mettre en évidence le niveau de satisfaction élevé des résidents par rapport à leur ville. Le sentiment d'appartenance et de fierté demeure élevé et la qualité de vie à Dieppe est de plus en plus reconnue. Un sondage semblable a également été effectué en 2011 et en 2014. Pour un aperçu des résultats, ainsi qu'une comparaison avec les années antérieures, visitez le dieppe.ca sous la section Rapports municipaux.

TAKING THE PULSE OF THE COMMUNITY

Last fall, Corporate Research Associates (CRA) conducted a telephone survey for the City of Dieppe to ask your opinion on various topics affecting the municipality. Between November 16 and December 5, 402 telephone interviews, with a margin of error of $\pm 4.9\%$, 19 times out of 20, were carried out.

The results continue to show residents' high level of satisfaction with their city. Their feeling of belonging and pride remains high and the quality of life in Dieppe is increasingly well recognized. Similar surveys were conducted in 2011 and 2014. To see an overview of the results and a comparison with previous years, visit dieppe.ca under the Municipal Reports section.



HORAIRE D'ÉTÉ

Hôtel de ville de Dieppe

L'hôtel de ville sera fermé lors des jours fériés suivants:

- lundi 2 juillet
- lundi 6 août
- mercredi 15 août
- lundi 3 septembre

Centre aquatique et sportif de Dieppe

Voir le dieppe.ca pour l'horaire des jours fériés.

Réunions du conseil municipal

Les réunions débuteront à 18 h et se tiendront une fois par mois, soit le lundi 9 juillet et le lundi 13 août dans la salle du conseil.

Réunions du comité permanent du conseil sur les stratégies et politiques publiques

Il n'y aura pas de réunion en juillet et août.

SUMMER SCHEDULE

Dieppe City Hall

City Hall will be closed on the following holidays:

- Monday, July 2
- Monday, August 6
- Wednesday, August 15
- Monday, September 3

Dieppe Aquatic and Sports Centre

Visit dieppe.ca for the holiday schedule.

City Council Meetings

Meetings will start at 6 p.m. and will be held once a month, on Monday, July 9 and Monday, August 13 in the council chamber.

Standing Committee on Strategies and Public Policy meetings

There will be no meetings in July and August.



COMPLEXE COMMUNAUTAIRE INTERGÉNÉRATIONNEL

INTERGENERATIONAL COMMUNITY COMPLEX

C'est avec beaucoup de plaisir que nous avons annoncé en avril dernier l'obtention du financement permettant de concrétiser le projet de Complexe communautaire intergénérationnel à Dieppe. Grâce à l'appui des gouvernements provincial et fédéral, ce projet unique en son genre, rassembleur et répondant aux besoins de toute la communauté sera mis en chantier dès l'automne prochain.

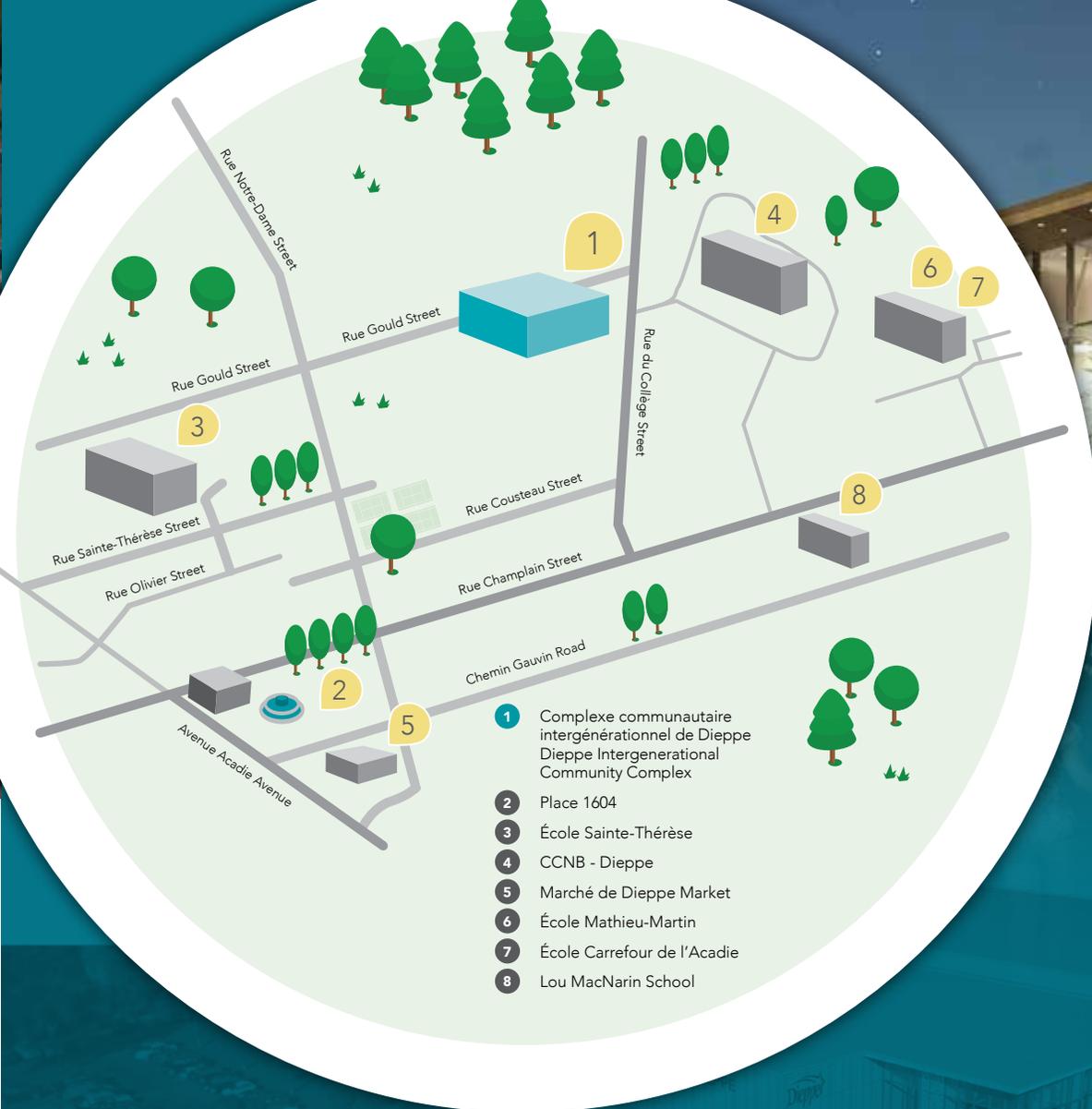
Le gouvernement du Canada alloue plus de 9,5 millions de dollars à ce projet dans le cadre des Projets nationaux et régionaux du volet Infrastructures provinciales-territoriales, et le gouvernement du Nouveau-Brunswick y consacre 7,25 millions de dollars. Une campagne de financement a permis d'amasser jusqu'à présent plus de 70 % de son objectif de 4,5 millions.

Comme l'indique son appellation, le Complexe communautaire intergénérationnel regroupera diverses fonctions visant à fournir des services à l'ensemble de la communauté, quel que soit l'âge des usagers. Avec sa piste de marche intérieure, cuisine communautaire, serre intergénérationnelle, ses salles communautaires et deux glaces, ce projet va permettre de dynamiser la vie communautaire et le mieux-être de notre population.

In April 2018, we had the great pleasure of announcing that we had received funding so that we could move ahead with the Intergenerational Community Complex project in Dieppe. Thanks to the support of the provincial and federal governments, construction of this one of a kind project, which will bring people together and meet the needs of the entire community, is set to begin next fall.

The Government of Canada is allocating over \$9.5 million to this project under the Provincial-Territorial Infrastructure Component's National and Regional Projects, and the Government of New Brunswick is committing to \$7.25 million. A fundraising campaign has helped raise more than 70% of its 4.5 million objective to date.

As its name implies, the Intergenerational Community Complex will have a variety of functions meant to serve the entire community, for users of all ages. With its indoor walking track, community kitchen, intergenerational greenhouse, community rooms and two ice surfaces, this project will revitalize community life and the well-being of our population.



- 1 Complexe communautaire intergénérationnel de Dieppe
Dieppe Intergenerational Community Complex
- 2 Place 1604
- 3 École Sainte-Thérèse
- 4 CCNB - Dieppe
- 5 Marché de Dieppe Market
- 6 École Mathieu-Martin
- 7 École Carrefour de l'Acadie
- 8 Lou MacNarin School



Constitué d'une quarantaine de résidents bénévoles, Go Dieppe a entrepris la mise sur pied du financement diversifié et équilibré afin d'éviter que le coût total ne repose uniquement sur les résidents. Go Dieppe assure également le suivi du processus de mise en chantier du projet évalué à 29 millions de dollars, en étroite collaboration avec le conseil municipal, l'administration municipale et des experts-conseils.

Le Complexe deviendra un lieu privilégié pour la tenue d'activités culturelles et commerciales et entraînera des retombées économiques importantes. Il sera situé sur le terrain adjacent à celui de l'aréna Centenaire et contribuera à la croissance de notre centre-ville. L'ouverture officielle est prévue pour le printemps 2020.

L'idée d'un tel projet remonte déjà à plusieurs années. L'aréna Centenaire construit en 1967 lors des festivités du centenaire du Canada est en fin de vie. En 2011, une firme de génie-conseil a recommandé sa fermeture définitive. Plusieurs consultations publiques ont été menées et la municipalité a confié le développement du projet à un regroupement communautaire qui porte le nom de Go Dieppe.

Composed of about 40 volunteer residents, Go Dieppe undertook the task of developing a diversified, balanced funding so that its residents would not be solely responsible for the total cost. Go Dieppe is also overseeing the process to begin construction on the project—which is estimated to cost \$29 million—in close collaboration with City Council, City Administration and advisors.

The Complex will become a privileged place for holding cultural and business activities, and will provide significant economic spinoffs. It will be located on the land adjacent to that of the Centenaire Arena and will contribute to the growth of our downtown area. The official opening is scheduled for spring 2020.

The idea of such a project was conceived many years ago. Built in 1967, the year Canada celebrated its 100th birthday, the Centenaire Arena is at the end of its life. In 2011, an engineering consulting firm recommended its permanent closure. Several public consultations have been conducted, and the City of Dieppe has entrusted the project's development to a community group called Go Dieppe.



Aperçu des espaces et fonctions

- Une glace de dimension LNH – 1104 sièges
- Une glace de dimension LNH – 324 sièges
- 11 vestiaires, dont 2 pouvant accommoder le hockey-luge
- 1 boutique
- 3 salles communautaires
- 1 cuisine communautaire
- 1 serre intergénérationnelle
- 2 concessions alimentaires
- 2 bureaux
- 1 piste de marche avec 3 couloirs
- 1 salle d'entraînement

Overview of spaces and functions

- 1 NHL-size ice surface – 1,104 seats
- 1 NHL-size ice surface – 324 seats
- 11 change rooms, 2 of which can accommodate sledge hockey
- 1 boutique
- 3 community rooms
- 1 community kitchen
- 1 intergenerational greenhouse
- 2 food concessions
- 2 offices
- 1 walking track with 3 lanes
- 1 training gym

DIEPPE VOIT LA VIE EN ROSE CET ÉTÉ

Les parapluies de l'allée du Patrimoine que vous avez pu admirer l'été dernier seront de retour cette année. Si vous en avez profité pour prendre des photos colorées en leur compagnie l'an passé, vous aurez le plaisir de les retrouver dans une toute nouvelle palette.

Le tout vous sera révélé à la fin juin lorsqu'ils seront à nouveau suspendus entre l'hôtel de ville et le Centre des arts et de la culture. Si vous passez par la Place 1604 dans les prochaines semaines, venez donc admirer cette installation artistique qui donne une touche décidément estivale à notre centre-ville!

N'hésitez pas à partager vos photos sur nos médias sociaux!

   #DestinationDieppe

ANOTHER COLOURFUL SUMMER AHEAD FOR DIEPPE

The Patrimoine Lane umbrellas that you had the chance to admire last summer will be back again this year. If you took colourful photos with them last year, you'll be delighted to see them in a brand-new palette.

Unveiling in late June, they will once again be hung between City Hall and the Arts and Culture Centre. If you're near Place 1604 in the coming weeks, you'll be able to admire this art installation, which gives our downtown a distinct summer feel!

Feel free to share your photos on our social media!

   #DestinationDieppe



PROFITEZ DES INSTALLATIONS CET ÉTÉ

TAKE ADVANTAGE OF THE FACILITIES THIS SUMMER



Connaissez-vous toutes les installations extérieures disponibles dans la municipalité? N'hésitez pas à aller les explorer, elles sont à votre disposition gratuitement et vous permettent de bouger et de profiter d'activités en plein air, à votre rythme.

- **L'anneau de la Place 1604:** apportez vos patins à roues alignées et faites quelques tours.
- **Terrain de disc golf:** pratiquez votre lancer du disque et tentez de faire un trou d'un coup!
- **Piste de BMX:** embarquez sur votre vélo et défiez le parcours.
- **Piste d'athlétisme:** entraînez-vous pour la course à pieds.
- **Planchodrome:** embarquez sur votre planche et maintenez votre équilibre à travers les obstacles.
- **Les sentiers:** découvrez plus de 55 km de sentiers et voies cyclables à travers la municipalité.
- **Aire de jets d'eau au parc Rotary St-Anselme:** les tout-petits adoreront se rafraîchir tout en s'amusant!

Et c'est sans compter les nombreux terrains de jeux, de soccer, baseball, balle-molle, football, basketball et tennis. Pour une liste complète et plus d'information sur leur emplacement, consultez le dieppe.ca sous l'onglet Vivre à Dieppe > Installations communautaires > Terrains sportifs.

Are you familiar with all outdoor facilities available in the municipality? Feel free to explore them; they are available for you to use free of charge and provide a way for you to get moving and enjoy outdoor activities at your own pace.

- **The oval at Place 1604:** Bring your roller blades and do a few laps.
- **Disc golf course:** Practise tossing the disc and try for a hole in one!
- **BMX track:** Get on your bike and try out the track.
- **Running track:** Train for a race.
- **Skateboard park:** Get on your board and keep your balance as you take on the obstacles.
- **Paths:** Explore more than 55 km of walking and bicycle trails around the municipality.
- **Splash pad at St-Anselme Rotary Park:** kids will love to cool off while having fun.

And don't forget the many playgrounds, soccer, baseball, softball and football fields, as well as basketball and tennis courts. For a complete list and more information on their location, visit dieppe.ca and under the Living tab click Community Facilities then Sport Fields.

OÙ LA QUALITÉ ET LE STYLE DE VIE SE RENCONTRENT WHERE QUALITY & LIFESTYLE MEET



Résidentiel moderne, commerciaux et espaces de détail

Modern residential, commercial and retail spaces for lease.



Listed by:

CBRE

Sébastien Duval

Associé Aux Ventes | Sales Associate
506.386.7551 | sebastien.duval@cbre.com

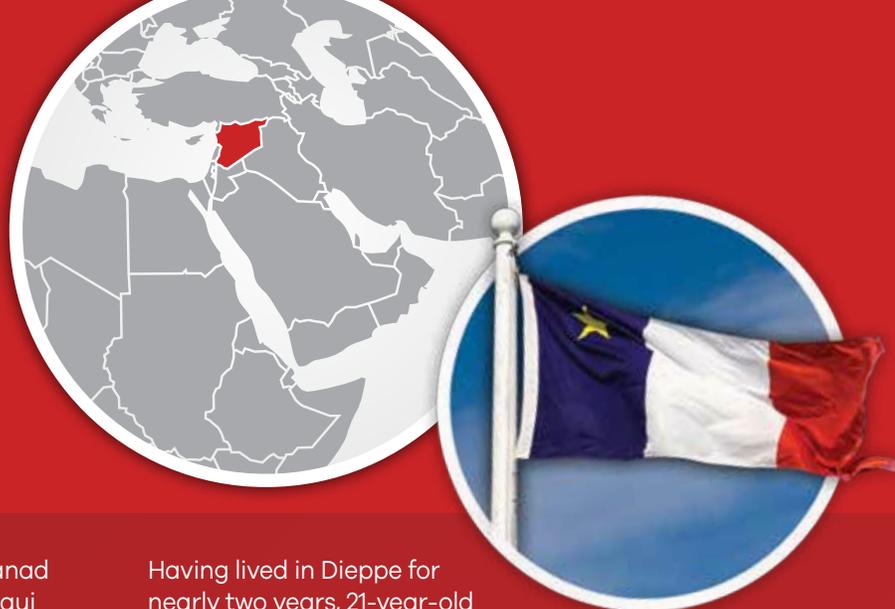
villageondieppeblvd.ca

Managed by:

FENGATE



DE LA SYRIE À L'ACADIE FROM SYRIA TO ACADIA



Installé à Dieppe depuis près de deux ans, Mohanad Alhamoud, 21 ans, est un jeune homme épanoui qui ne tarit pas d'éloges pour sa communauté d'accueil à laquelle il s'intègre progressivement et avec grand bonheur.

«J'adore vivre à Dieppe. Les gens sont très gentils et accueillants et je me sens chez moi ici.»

Mohanad est originaire de Deir ez Zor, une ville syrienne qui a été durement ravagée par la guerre civile qui déferle dans ce pays. Sa famille a vécu les atrocités de ce conflit de près. En 2011, le frère aîné de Mohanad a perdu la vie lors d'une manifestation populaire.

C'est donc après avoir transité par la Turquie que la famille de Mohanad (son père, sa mère, ses deux sœurs et son frère) a trouvé refuge au Canada en février 2016.

«C'était difficile de tout quitter, mais en même temps j'étais heureux de me retrouver dans un environnement sécuritaire, loin de la violence. En arrivant ici, j'ai eu l'impression que c'était le début d'une nouvelle vie», explique Mohanad.

La barrière de la langue a été un défi important pour le jeune syrien qui a fait de grands progrès en anglais depuis son arrivée dans la région grâce à ses efforts et sa détermination.

«Au début, c'était très frustrant de ne pas pouvoir communiquer avec les gens. Quelques mois après mon arrivée, j'ai décroché mon premier emploi au Marché de Dieppe et cela a été un moment déterminant, car j'ai pu rencontrer plusieurs personnes et me faire de nouveaux amis. Cet emploi m'a redonné confiance en moi.»

Mohanad travaille maintenant dans un restaurant de la ville, mais il souhaite dans un avenir rapproché compléter son certificat d'études secondaires qu'il a dû interrompre en raison de la guerre.

Quand on lui demande ce qu'on peut lui souhaiter pour la suite des choses, Mohanad prend une pause et avoue qu'il caresse plusieurs rêves, dont celui de devenir citoyen canadien. Puis il ajoute: «Mais mon rêve le plus cher est que la paix revienne en Syrie.»

Having lived in Dieppe for nearly two years, 21-year-old Mohanad Alhamoud is a beaming young man who has nothing but praise for his host community, into which he is gradually and very happily integrating.

“I love living in Dieppe. The people are very nice and welcoming and I feel at home here.”

Mohanad is from Deir ez Zor, a Syrian city that has been severely ravaged by the civil war sweeping through the country. His family had first-hand experience of the conflict's atrocities. In 2011, Mohanad's elder brother lost his life during a popular demonstration.

It was therefore after transiting through Turkey that Mohanad's family (his father, his mother, two sisters and his brother) found refuge in Canada in February 2016.

“It was difficult to leave everything, but at the same time, I was happy to find myself in a safe environment, far from the violence. When I arrived here, I had the impression that it was the beginning of a new life,” explained Mohanad.

The language barrier was a significant challenge for the young Syrian, who has made great progress in English since his arrival in the region, through his own effort and determination.

“At the beginning, it was very frustrating not to be able to communicate with people. A few months after I arrived, I landed my first job at the Dieppe Market and that was a defining moment, because I was able to meet a number of people and make new friends. That job restored my self-confidence.”

Mohanad is now working in a city restaurant, but soon he hopes to complete his high school certificate, as he had to interrupt his schooling due to the war.

When we asked him what we could wish for him, Mohanad paused and admitted that he cherished several dreams, including becoming a Canadian citizen. Then he added: “But my biggest dream is for peace to return to Syria.”

NOUVEAUX TERRAINS DE BASEBALL

Deux nouveaux terrains de baseball seront disponibles pour les sportifs cet été. Situés dans le quartier Lakeburn, ils sont accessibles en passant par la rue Airview et ensuite l'allée Emery-Chase. À proximité du parcours de disc golf et entourés de boisé, ils constituent un emplacement de choix pour pratiquer le baseball.

Le plus petit des deux terrains mesure 300 pieds champ centre et le grand est de 370 pieds champ centre, permettant d'accueillir des ligues de niveaux junior et adultes.

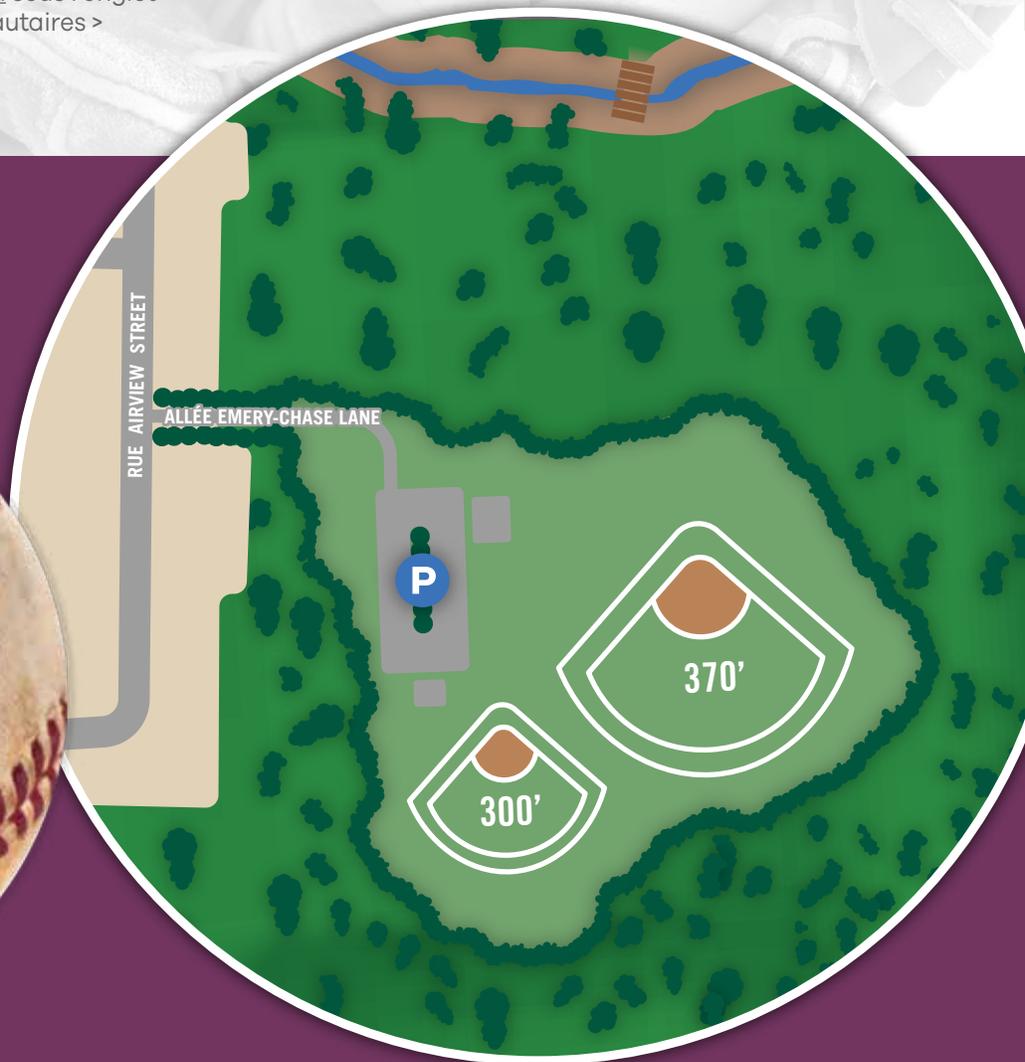
Construits selon les plus récentes normes de qualité pour ce type de terrain, on y retrouvera de l'éclairage le soir ainsi que des estrades pour les spectateurs. Les terrains, comme plusieurs installations de la municipalité sont également disponibles pour la location! Renseignez-vous au dieppe.ca sous l'onglet Vivre à Dieppe > Installations communautaires > Réservations des installations.

NEW BASEBALL FIELDS

Two new baseball fields will be available for athletes this summer. Located in the Lakeburn area, they are accessible by taking Airview Street and then Emery-Chase Lane. Close to the disc golf course and surrounded by forest, they are in a prime location for playing baseball.

The smaller of the two fields measures 300 feet at centre field and the larger one is 370 feet at centre field, allowing junior and adult level leagues to be hosted.

Constructed according to the latest quality standards for this type of facility, the fields will have lighting in the evening and bleachers for spectators. The fields, like several municipality facilities, can also be rented! Learn more at dieppe.ca under Living > Community Facilities > Facility reservations.



PARTAGEONS LES SENTIERS LET'S SHARE THE TRAILS



Vu le nombre important d'utilisateurs des sentiers de la municipalité lors de la période estivale, il est important de respecter certaines règles de courtoisie afin d'y circuler en harmonie.

Les cyclistes devraient circuler sur le côté droit du sentier à une vitesse raisonnable; c'est-à-dire autour de 20 km/h. Attention aux piétons! Avertissez-les d'un son de clochette ou à haute voix lors de dépassements et cédez-leur la priorité en tout temps.

Quant aux piétons, regardez toujours vers l'arrière et devant vous lorsque vous traversez le sentier. Ne bloquez pas le sentier lorsque vous devez vous arrêter et assurez-vous que votre musique ne vous empêche pas d'entendre les avertissements des autres usagers.

Lorsque vous êtes accompagnés de votre animal domestique, gardez-le toujours en laisse et près de vous. Et évidemment, il faut toujours ramasser ses excréments!

Given the large number of people using the municipality's trails during the summer, it is important to respect certain rules of courtesy so that the trails can be shared harmoniously.

Cyclists must ride on the right at a reasonable speed (approximately 20 km/h). Watch out for pedestrians! Use your voice or a bell to signal your intention to pass them, and always yield to pedestrians.

Pedestrians must always look both ways before crossing the path. If you need to stop, do not block the path and make sure that your music does not prevent you from hearing warnings from other users.

If you have your pet with you, keep it close to you on a leash. And, of course, always stoop and scoop!

VOTEZ POUR VOS PROJETS PRÉFÉRÉS!

Dans le cadre de la 2^e édition du projet de budget participatif (PBP), un jury citoyen composé de 11 membres de la communauté a entendu en avril dernier les projets proposés par la communauté. Ils ont par la suite sélectionné les propositions de projets qui se retrouvent sur le bulletin de vote. C'est maintenant à votre tour de participer en votant pour les projets que vous souhaitez voir financés par la municipalité.

Vous devez choisir un projet dans chacune des catégories, soit communauté active, branchée, créative et verte. Les gagnants se partageront 180 000 \$ pour voir leur projet se réaliser au cours des prochains mois et ainsi transformer notre communauté. Les descriptions complètes des projets sont disponibles sur le site Web de la municipalité ainsi que sur le bulletin de vote.

Le vote est ouvert à toute personne demeurant à Dieppe et qui est âgée de 12 ans ou plus au 31 décembre 2018. Vous pouvez voter en ligne au dieppe.ca, à l'hôtel de ville et au Centre aquatique et sportif ainsi qu'à divers kiosques à travers la municipalité.

VOTE FOR YOUR FAVOURITE PROJECTS!

As part of the 2nd edition of the participatory budgeting project (PBP) in April, a citizens' jury composed of 11 community members heard the projects proposed by the community. They then selected the project proposals found on the ballot. It is now your turn to participate by voting for the projects you wish to see funded by the municipality.

You can choose one project from each of the categories: active community, connected community, creative community and green community. The winners will share \$180,000 to see their projects implemented in the coming months, transforming our community. Full project descriptions are available on the municipality's website and on the ballot.

Voting is open to anyone living in Dieppe, 12 years of age or older, as of December 31, 2018. You can vote online at dieppe.ca, at City Hall, at the Aquatic and Sports Centre and at various booths throughout the municipality.



VOTEZ!



VOTE!

LISTES DES PROJETS FINALISTES

Communauté active

- Marche en confiance - 45 000 \$
- Parc de planche à roulettes - 45 000 \$
- Pont accessible - 25 000 \$
- Terrain de jeu à la nouvelle école pour les 3^e à 5^e années - 45 000 \$

Communauté branchée

- Contre l'isolement des aînés - 45 000 \$
- Déneigement branché - 15 000 \$
- Parc pour chiens sans laisse - 45 000 \$
- Tables de pique-nique branchées - 45 000 \$

Communauté créative

- Ateliers d'artistes et galeries modulaires dans des lieux publics - 45 000 \$
- Boîtes de livres - 3 000 \$
- Circuit patrimonial - 40 000 \$
- Art public: mur de réflexion intitulé «Avant de mourir» - 5 000 \$

Communauté verte

- La propreté s.v.p. - 4 000 \$
- Le bonheur est dans le jardin - 30 500 \$
- Parc d'arbres fruitiers - 45 000 \$
- Station mobile d'eau - 45 000 \$

LISTS OF FINALIST PROJECTS

Active community

- A walk in confidence - \$45,000
- Skateboard park - \$45,000
- Accessible bridge - \$25,000
- Playground at the new school for third-to fifth-graders - \$45,000

Connected community

- Prevent social isolation of seniors - \$45,000
- Connected snow cleaning - \$15,000
- Off-leash dog park - \$45,000
- Connected picnic tables - \$45,000

Creative community

- Artists workshops and modular galleries in public spaces - \$45,000
- Book boxes - \$3,000
- Heritage circuit - \$40,000
- Public art: reflection wall titled "Before I Die" - \$5,000

Green community

- Cleanliness please - \$4,000
- Happiness is in the garden - \$30,500
- Fruit tree park - \$45,000
- Mobile water station - \$45,000





ORGANISMES COMMUNAUTAIRES COMMUNITY AGENCIES



Club Lames d'or de Dieppe

Apprenez à patiner, développez vos habiletés de patinage et patinage artistique, et ce, que vous soyez enfant ou adulte.

École d'été:

30 juillet – 24 août

École d'automne:

3 septembre – 7 octobre

École d'hiver:

8 octobre – 24 mars

Inscription: www.lamesdordieppe.com

Info: info@lamesdordieppe.com

Dieppe Gold Blades

Learn to skate, improve your skating skills and figure skating; for children and adults.

Summer School:

July 30 – August 24

Fall School:

September 3 – October 7

Winter School:

October 8 – March 24

Registration: www.dieppegoldblades.com

Info: info@dieppegoldblades.com



Club Extenso rhythmic gymnastics

Un magnifique sport olympique qui combine la gymnastique, la danse, les mouvements acrobatiques et la flexibilité avec les manipulations d'engins tels que le cerceau, ballon, ruban, corde et massues.

CAMPS D'ÉTÉ EN AOÛT POUR LES 6 ANS ET PLUS!

Session régulière en septembre pour les 3 ans et plus.

Info: Krista Kelly, 506.850.2695
clubextenso.wixsite.com/extenso
extensogym@gmail.com

Club Extenso Rhythmic Gymnastics

A beautiful Olympic sport that combines gymnastics, dance, acrobatic movements and flexibility along with manipulations of apparatus such as hoops, balls, ribbons, ropes and clubs.

AUGUST SUMMER CAMP FOR 6 YEARS AND UP!

Regular session in September for 3 years of age and up.

Info: Krista Kelly, 506.850.2695
clubextenso.wixsite.com/extenso
extensogym@gmail.com



Club Garçons et Filles de Dieppe

Programme portes ouvertes été 2018

Le Club Garçons et Filles de Dieppe offre des activités variées en été pour les jeunes telles que du sport, mur d'escalade, deux sorties par semaine et activités favorisant le leadership! Le coût est de 10 \$ pour être membre. Service de garderie aussi disponible.

Info: Ray, 857.3807
ray.leblanc@dbg.org
www.bgcdieppe.ca

Boys and Girls Club of Dieppe

Summer 2018 drop-in programs

The Boys and Girls Club of Dieppe offers varied summer activities for young people such as sports, a climbing wall, two outings a week and activities promoting leadership! The cost to become a member is \$10. Daycare service also available.

Info: Ray, 857.3807
ray.leblanc@dbg.org
www.bgcdieppe.ca



Dieppe CFQ Qigong Club

Pratique qui utilise des mouvements gracieux et lents pour favoriser la circulation, promouvoir la relaxation, réduire le stress et augmenter la santé globale. Offert les lundis à 19 h, au pavillon Rotary du parc Rotary St-Anselme. **Pré-requis:** Niveau 1

Info: Eileen Ouellet, 389.1551

Dieppe CFQ Qigong Club

A practice that uses slow and graceful movements to stimulate blood flow, promote relaxation, reduce stress and improve overall health. Offered Mondays at 7 p.m. at the Rotary St-Anselme Park Pavilion.

Prerequisite: Level 1

Info: Eileen Ouellet, 389.1551



ALERTE
ALERT

DIEPPE

NOUVEAUX MÉDICAMENTS POUR PREMIERS RÉPONDANTS

FIRST RESPONDERS CARRY NEW MEDICATION



Saviez-vous qu'en tant que premiers répondants, les pompiers sont formés pour intervenir lorsque les résidents nécessitent des traitements pour des blessures ou pour des urgences médicales?

Ils ont à leur disposition un défibrillateur, de l'oxygène, des auto-injecteurs EpiPen® qui peuvent être administrés lors de réactions allergiques graves ainsi que du glucose oral pour les patients diabétiques qui souffrent d'hypoglycémie.

Dans les dernières semaines, les pompiers ont reçu une formation afin d'avoir encore plus d'outils pour sauver des vies. En effet, ils sont dorénavant autorisés par un directeur médical à administrer de l'acide acétylsalicylique (aspirine) pour des malaises cardiaques, du Ventolin™ par inhalation qui agit comme bronchodilatateur pendant des crises d'asthme et finalement, du naloxone en cas de surdosage connu ou suspecté d'opioïdes. Ce dernier est administré par vaporisateur nasal et agit très rapidement afin de renverser les effets nocifs des opioïdes.

«Afin de continuer d'offrir un service exemplaire aux résidents, nous nous assurons que nos pompiers soient continuellement à jour dans les soins qu'ils peuvent offrir lors d'urgences médicales. Comme nous sommes souvent les premiers arrivés sur les lieux, c'est une bonne nouvelle que nous ayons maintenant la capacité et l'autorité d'administrer ces médicaments», souligne Marc Cormier, chef de district du service d'incendie.

Did you know that as first responders, firefighters are trained to intervene when residents require treatment for injuries or for medical emergencies?

They have at their disposal a defibrillator, oxygen, EpiPen® auto-injectors that may be administered during serious allergic reactions, and oral glucose for diabetic patients suffering from hypoglycemia.

In recent weeks, firefighters have received training so they have even more life-saving tools. In fact, they are now authorized by a medical director to administer acetylsalicylic acid (aspirin) for heart attacks, Ventolin™ inhalers that act as bronchodilators during asthma attacks, and finally, naloxone in case of a known or suspected overdose of opioids. Naloxone is administered using a nasal vaporizer and acts very quickly to reverse the toxic effects of opioids.

"To continue providing residents with exemplary service, we ensure that our firefighters are continuously updated in the care that they can offer during medical emergencies. Since we are often the first to arrive on the scene, it is good to know that we now have the ability and authority to administer this medication," notes Marc Cormier, Dieppe Fire Department District Chief.



LA PLACE 1604 PREND DES AIRS DE CINÉMA

OUTDOOR CINEMA AT PLACE 1604



Tous les jeudis soirs du 28 juin au 30 août, rendez-vous à la Place 1604 pour une soirée cinéma en famille. Apportez vos chaises, vos couvertures, quelques collations et installez-vous devant un des derniers films à succès du cinéma d'ici et d'ailleurs, projeté sur écran géant. La projection débutera dès la noirceur et les films sont présentés soit en anglais ou en français, avec sous-titres dans l'autre langue. Voici la liste des films que vous pourrez regarder en plein air cet été:

Every Thursday, from June 28 to August 30, head to Place 1604 for a family movie night. Bring your chairs, blankets and a few snacks, and watch one of the latest Canadian or foreign blockbusters on a giant screen. Showings will begin at dusk and films will be presented in English or French with subtitles in the other language. The outdoor movies planned for this summer are as follows:

- 28 juin** Junior majeur (français)
-
- 5 juillet** Justice League (anglais)
-
- 12 juillet** Bon Cop, Bad Cop 2 (français)
-
- 19 juillet** Coco (anglais)
-
- 26 juillet** Voir programmation du Festival ImaginAIR
-
- 2 août** Jumanji: Welcome to the jungle (anglais)
-
- 9 août** La Belle et la Bête (français)
-
- 16 août** The Breadwinner (anglais)
-
- 23 août** Ballerina (français)
-
- 30 août** Star Wars: The Last Jedi (anglais)

- June 28** Junior majeur (French)
-
- July 5** Justice League (English)
-
- July 12** Bon Cop, Bad Cop 2 (French)
-
- July 19** Coco (English)
-
- July 26** See ImaginAIR Festival programming
-
- August 2** Jumanji: Welcome to the Jungle (English)
-
- August 9** La Belle et la Bête (French)
-
- August 16** The Breadwinner (English)
-
- August 23** Ballerina (French)
-
- August 30** Star Wars: The Last Jedi (English)

Thérapie Évaluation Consultation
Individuelle Familiale Couple

Therapy Assessment Consultation
Individual Family Couple



Centre de psychologie et de mieux-être
Psychology and Wellness Centre

Plus qu'un changement. une transformation.
More than a change. a transformation.

courriel email

info@psychologiemieuxetre.ca

site web website

psychologiemieuxetre.ca

téléphone phone

506-382-1717

adresse address

976 rue Champlain Street, Suite 102, Dieppe, NB

[@psychologiemieuxetre](https://www.facebook.com/psychologiemieuxetre)



NOS SPÉCIALISTES OUR SPECIALISTS

Paulette Levesque, Psychologue/Psychologist

Jean Pereira, Psychologue/Psychologist

Dre Valerie Duguay, Psychologue/Psychologist

Jean-Luc Williams, Psychothérapeute/Psychotherapist

Tammy Daigle, Travailleuse sociale clinique/Clinical Social Worker

Mathieu Cormier, Sexologue/Sexologist

Sam El-Hage, Thérapeute spécialisé en laser/Laser Therapist



UNE NOUVELLE PLATE-FORME D'ACCESSIBILITÉ AU CENTRE AQUATIQUE ET SPORTIF

A NEW ACCESS PLATFORM AT THE AQUATIC AND SPORTS CENTRE



Le Centre aquatique et sportif peut maintenant offrir un meilleur accès à la piscine grâce à la plate-forme Poolpod, qu'il vient d'acquérir. Financé en partie par le fond pour l'accessibilité du gouvernement fédéral, cette plate-forme a gagné de nombreux prix grâce à la façon dont elle transforme l'accès à la piscine.

Le principal avantage du Poolpod est l'autonomie qu'il offre à l'utilisateur. En effet, en se procurant un bracelet à la réception du Centre aquatique, le nageur peut contrôler la descente et la montée de la plate-forme lui-même, sans dépendre des moniteurs.

De plus, le Poolpod permet aux personnes à mobilité réduite un accès facilité à la piscine grâce au fauteuil roulant adapté à l'appareil. Il peut également être utilisé par toute personne rencontrant des difficultés à entrer et sortir de la piscine. Par exemple, certaines personnes âgées, des gens ayant des blessures réduisant leur mobilité, les femmes enceintes, etc.

Le Poolpod est installé depuis quelques semaines au bord du bassin de natation. Si vous ou quelqu'un que vous connaissez avez des contraintes de mobilité, n'hésitez pas à vous informer auprès de la réception du Centre aquatique pour connaître les avantages de la nouvelle plate-forme.

The Aquatic and Sports Centre now offers better swimming-pool access with its recently acquired Poolpod platform. Funded, in part, through the federal government's Enabling Accessibility Fund, this platform has received numerous awards for the way it has changed swimming-pool access.

The Poolpod's main advantage is the independence it offers users. Using a bracelet available from the front desk at the Aquatic Centre, swimmers can raise and lower the platform on their own without having to rely on pool attendants.

Also, the wheelchair specially designed for use with the Poolpod provides easy access to the pool for people with reduced mobility. It can also be used by anyone who has difficulty getting in and out of the pool, e.g. certain elderly people, people with injuries that reduce their mobility, pregnant women, etc.

The Poolpod was installed beside the swimming pool a few weeks ago. If you (or someone you know) has mobility constraints, please speak with the front desk at the Aquatic Centre to learn about the benefits of the new platform.



BORNES DE RECHARGE POUR VÉHICULES ÉLECTRIQUES

CHARGING STATIONS FOR ELECTRIC VEHICLES

En novembre 2016, la municipalité a procédé à l'installation de trois bornes de recharge pour véhicules électriques; soit à la Place 1604, au Centre aquatique et sportif de Dieppe, ainsi qu'au Centre Arthur-J.-LeBlanc. Ce sont plus de 185 séances et 255 heures de chargement qui ont eu lieu au cours de l'année 2017.

«Offrir des bornes de recharge à nos résidents et visiteurs s'insère dans notre objectif de développement d'une ville verte et durable. L'utilisation pour la première année dépasse d'ailleurs nos attentes», indique Alexandre Girard, responsable du dossier de l'environnement à la Ville de Dieppe.

Vous souhaitez utiliser l'une des trois bornes de recharge se trouvant dans la municipalité? Procurez-vous votre carte auprès du réseau FLO (www.flo.ca) dès maintenant.

In November 2016, the municipality installed three charging stations for electric vehicles at Place 1604, the Dieppe Aquatic and Sports Centre and the Arthur-J.-LeBlanc Centre. Over 185 sessions and 255 hours of charging took place in 2017.

“Providing our residents and visitors with charging stations is part of our objective to develop a green, sustainable city. Use in the first year also exceeded our expectations,” said Alexandre Girard, environmental lead with the City of Dieppe.

Do you want to use one of the three charging stations in the municipality? You can get a card from the FLO network (www.flo.ca) now.



À DIEPPE, LA CONSERVATION DE L'EAU C'EST IMPORTANT!

L'eau est une ressource essentielle et nous sommes privilégiés d'y avoir accès simplement en ouvrant notre robinet. C'est pourquoi nous devons l'utiliser de façon responsable.

Tel que décrit dans l'arrêté 78-5, il est interdit d'arroser les pelouses, les jardins et les plantes entre 8 h et 18 h, lorsqu'il pleut et pendant plus de deux heures par jour. De plus, les maisons avec un numéro de voirie pair peuvent arroser les jours pairs seulement et celles ayant un numéro de voirie impair peuvent arroser les jours impairs seulement.

IN DIEPPE, WATER CONSERVATION IS IMPORTANT!

Water is an essential resource and we are fortunate to have access to it simply by turning on our tap. That's why we have to use it responsibly.

As stated in Bylaw 78-5, the watering of lawns, gardens and plants is prohibited between the hours of 8 a.m. and 6 p.m., when it is raining and for more than two hours per day. Also, residences with even civic numbers may only water on dates with even numbers and those with uneven civic numbers may only water on dates with uneven numbers.

Voici également quelques trucs pour réduire notre consommation d'eau à la maison.

- Les robinets et les soupapes de toilettes qui fuient peuvent gaspiller plus de 400 litres d'eau par jour. Réparez toute fuite d'eau provenant des robinets, des pommes de douche et des toilettes dès que possible.
- Limitez la durée de vos douches. Ne laissez pas couler l'eau en vous brossant les dents, en vous lavant les mains et le visage ou en vous rasant.
- Évitez d'actionner inutilement la chasse d'eau des toilettes.
- Décongelez les aliments surgelés dans le réfrigérateur et non sous le robinet.
- Lorsque vous faites la vaisselle à la main, ne faites pas couler l'eau sans arrêt.
- Gardez un pichet d'eau au réfrigérateur au lieu de laisser le robinet couler jusqu'à ce que l'eau soit froide.

Chaque goutte compte!

Here are a few tips for reducing water consumption at home:

- Leaky taps and toilet valves can waste over 400 litres of water a day. Repair any water leaks from taps, shower heads and toilets as soon as possible.
- Take shorter showers. Don't let the water run while brushing your teeth, shaving, or washing your hands or face.
- Avoid flushing toilets unnecessarily.
- Thaw frozen food in the refrigerator, not under the tap.
- When you wash your dishes by hand, don't let the water run continuously.
- Keep a pitcher of water in the refrigerator instead of allowing the tap to run until the water is cold.

Every drop counts!



Le banquet des entrepreneurs de la Ville de Dieppe, tenu le 30 mars dernier fut un grand succès encore une fois cette année! Félicitations aux lauréats 2018!

This year's Dieppe Entrepreneurs Banquet, held on March 30, was yet another resounding success! Congratulations to the 2018 award recipients!



Prix de l'Entreprise par Excellence

Jean Coutu Dieppe, chef de file dans le secteur de la pharmacie de détail, maintient sa position de visionnaire tout en demeurant un partenaire précieux au sein de sa communauté.

The Business Excellence Award

Jean Coutu Dieppe, a leader in the retail pharmacy sector, maintains its position as a visionary while remaining a valuable partner within its community.



Prix de l'Entreprise de services par Excellence

Champlain Auto Body est une entreprise familiale indépendante, œuvrant dans le domaine de la réparation de carrosserie depuis plus de 40 ans. Ils sont fiers de préserver l'orientation d'une entreprise familiale grâce à un service à la clientèle personnalisé.

The Service Business Excellence Award

Champlain Auto Body, in operation for over 40 years, is a family-owned-and-operated independent collision repair centre. They pride themselves on preserving the customer-oriented focus of a family business.



Prix de l'Entreprise en Émergence

Sky Zone est la plus grande aire de jeux du Canada Atlantique et s'est donné pour mission de rendre les Néo-Brunswickois plus heureux et plus sains grâce au jeu actif!

Emerging Business Award

Sky Zone is Atlantic Canada's largest play space and has made it their mission to make New Brunswickers happier and healthier through active play!



Choisie par le public, le gagnant du **Prix Mon Choix**, est **DastousDio**. DastousDio, un salon de beauté situé sur l'avenue Acadie, est une entreprise familiale qui est née d'un rêve qui s'est concrétisé il y a maintenant deux ans.

Selected by the public, the winner of the **My Choice Award** is **DastousDio**. DastousDio, a beauty salon located on Acadie Avenue, is a family business that began with a dream that became a reality two years ago.



P.R.O. Jeunesse, qui célèbre son 10^e anniversaire cette année, a reçu le **Prix Distinction**.

P.R.O. Kids, celebrating its 10th anniversary, received the **Distinction Award**.

INFO

expansiondieppe.ca
expansiondieppe@dieppe.ca
 877.7847



Découvrez la nouvelle programmation du Centre des arts et de la culture de Dieppe!

Assistez au dévoilement de la programmation 2018-2019 du Centre des arts et de la culture de Dieppe (CACD) le mardi 19 juin à 11 h. Soyez parmi les premières personnes à avoir accès aux billets des spectacles et courez la chance de gagner un chèque-cadeau échangeable contre une paire de billets au spectacle de votre choix parmi la programmation officielle.

Discover the Dieppe Arts and Culture Centre's new program!

Attend the unveiling of the 2018-2019 Dieppe Arts and Culture Centre (DACC) program on Tuesday, June 19 at 11 a.m. Be among the first to get tickets to shows and become eligible to win a gift certificate for a pair of tickets to a show of your choice from the official program.

Les camps artistiques jeunesse du CACD sont de retour

- Camp de photographie (9 à 14 ans) – 3 au 6 juillet
- Camp d'arts visuels (10 à 14 ans) – 9 au 13 juillet
- Camp d'arts visuels (6 à 9 ans) – 16 au 20 juillet
- Camp de vidéo (9 à 14 ans) – 23 au 27 juillet

Pour plus de détails sur les inscriptions, visitez notre site Web au www.centredesartsdieppe.ca/fr/

DACC youth art camps are back

- Photography camp (ages 9 to 14) – July 3 to 6
- Visual arts camp (ages 10 to 14) – July 9 to 13
- Visual arts camp (ages 6 to 9) – July 16 to 20
- Video camp (ages 9 to 14) – July 23 to 27

For more information about registering, visit our website at www.centredesartsdieppe.ca/fr/english

La Fête de la Saint-Jean-Baptiste à Dieppe*

Le 24 juin, soyez de la fête nationale québécoise et de la francophonie canadienne avec:

- Un grand spectacle familial gratuit à la Place 1604 (243, chemin Gauvin)
- Des ateliers d'arts visuels au CACD (331, avenue Acadie)
- Des jeux gonflables, et plus encore!

* Avec la participation du gouvernement du Canada et de la Ville de Dieppe

Saint-Jean-Baptiste Day in Dieppe*

On June 24, attend the Quebec national holiday and Canadian Francophonie celebrations featuring:

- A free show for the family at Place 1604 (243 Gauvin Road)
- Visual arts workshops at the DACC (331 Acadie Avenue)
- Bouncy castles and more!

* With the participation of the Government of Canada and the City of Dieppe.



Les coulisses du Marché de Dieppe



Lorsque vous arrivez au Marché de Dieppe pour votre visite hebdomadaire, les étalages regorgent de produits frais et savoureux et d'une multitude de trésors de toutes sortes. C'est avec enthousiasme que vous retrouvez vos marchands préférés à leurs kiosques respectifs. Il y a de l'effervescence dans l'air et c'est un moment de pur bonheur, tant pour la centaine de marchands présents, que pour les milliers de visiteurs qui fréquentent l'endroit chaque semaine. Pendant les beaux jours d'été, près de 7 000 personnes se rendent au marché.

Mais ce que vous ignorez peut-être, c'est tout le travail de préparation requis pour aménager le marché chaque semaine. Il faut comprendre que seulement une trentaine de kiosques sont installés de façon permanente dans l'une des sections du marché. Les autres kiosques sont sur des roulettes et doivent être déplacés une fois que le marché est terminé pour libérer l'espace central qui devient une salle de bingo les samedis et jeudis soir avec plus de 110 tables et au-delà de 350 chaises.

«Il y a un important travail de logistique nécessaire pour recréer le marché chaque semaine, explique Paul-Émile Doucet, gérant du Marché de Dieppe. La transformation s'amorce très tôt le vendredi matin pour que tout soit en place à l'arrivée des premiers marchands vers 4 h 30 le samedi matin. C'est un peu comme préparer un spectacle. Tout doit être prêt pour que la magie puisse opérer.»

L'opération de montage et de démontage est rodée au quart de tour. Comme de vrais magiciens, la petite et formidable équipe du Marché de Dieppe s'active et travaille d'arrache-pied pour transformer les lieux et pour mettre en scène chaque semaine le Marché de Dieppe dans toute sa splendeur.

Le Marché est ouvert de 7 h à 13 h 30 tous les samedis et le Marché-Express de 13 h à 18 h les vendredis. L'équipe est toujours heureuse de recevoir vos commentaires par courriel au communications@marchedieppemarket.com

Behind the scenes at the Dieppe Market

When you arrive at the Dieppe Market for your weekly visit, displays overflow with fresh, tasty produce and treasures of all kinds. You are happy to see your favourite merchants at their respective booths. The air is charged with pure joy, both for the one hundred or so merchants and for the thousands of visitors who come each week. On beautiful summer days, close to 7,000 people visit the market.

But perhaps you are not aware of all the preparation required to set up the market each week. You have to understand that only about 30 booths are permanently set up in one section of the market. The other booths are on castors and must be removed once the market is finished to free up the central space which becomes a bingo room on Saturday and Thursday evenings with more than 110 tables and upwards of 350 chairs.

"A lot goes into setting up the market each week," says Paul-Émile Doucet, Dieppe Market Manager. "The transformation begins very early on Friday morning so that everything is in place when the first merchants arrive around 4:30 a.m. on Saturday morning. It's a bit like setting up for a show. Everything has to be ready for the magic to work."

Set-up and take-down run like clockwork. Like real magicians, the small, fantastic Dieppe Market team works hard to transform the area and stage the Dieppe Market in all its splendour each week.

The Market is open Saturdays from 7 a.m. to 1:30 p.m., and the Market Express is open Fridays from 1 to 6 p.m. The team is always happy to hear from you by email at communications@marchedieppemarket.com

**À partir
de / From
59,900\$**

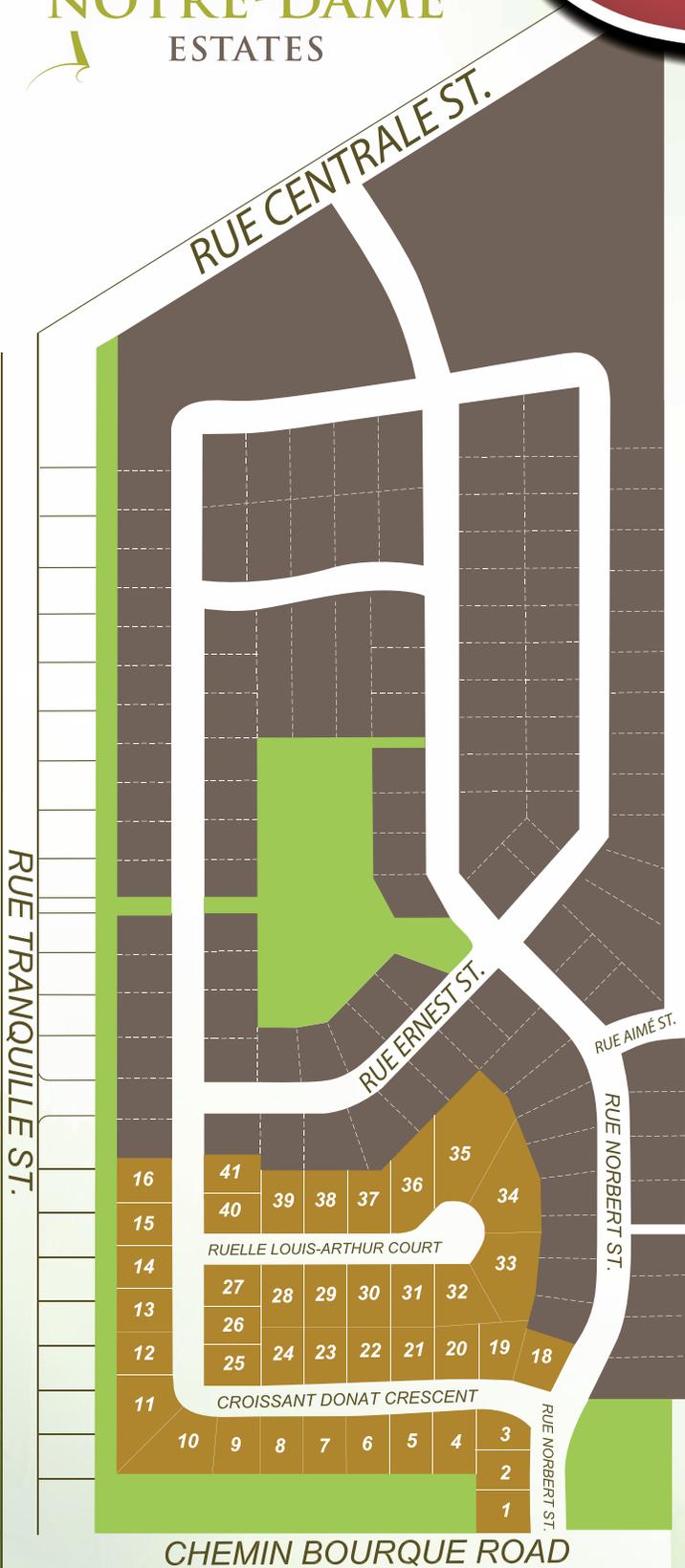
Vivre au coeur de ma ville!
At the heart of my city!

Terrains à vendre Lots for sale

- Terrains boisés • Emplacement de choix
- À proximité du parc Rotary de St-Anselme, de l'aréna et des écoles • 3 acres de parc naturel
- Clauses restrictives • Nouvelles maisons disponibles

- Wooded lots • Prime location
- Close to schools, Rotary St-Anselme Park and arena
- 3 acres of natural park • Restrictive covenants
- New homes available

metropolitanhomes.ca
methomesmoncton@gmail.com



■ PHASE 1

■ À VENIR
FUTURE

■ TERRAINS
D'UTILITÉ
PUBLIQUE

■ LAND FOR
PUBLIC
PURPOSES



Jacques LeBlanc
862.9988



Yvonne King
381.2800



Votre retraite dans trois ans... un an... maintenant!

Assurez-vous la meilleure retraite qui soit avec l'appui de votre conseiller.
PRENEZ RENDEZ-VOUS

You're retiring in three years... one year... now!

Ensure the best possible retirement with help from your advisor.
MAKE AN APPOINTMENT

uni.ca

